

信心中領受神的祝福

Receive God's blessings in faith

引言：

對祝福的渴望

Introduction:

Desire for Blessings

各樣美善的恩賜和各樣全備的賞賜都是從上頭來的，
從眾光之父那裡降下來的，在他並沒有改變，也沒有
轉動的影兒。 Every good and perfect gift is from above,
coming down from the Father of the heavenly lights, who
does not change like shifting shadows.

雅各書 James 1:17

(一) 雅各欺騙獲得祝福

Jacob's deception to obtain blessing

¹⁹ 亞伯拉罕的兒子以撒的後代記在下面。亞伯拉罕生以撒。²⁰ 以撒娶利百加為妻的時候正四十歲，利百加是巴旦亞蘭地的亞蘭人彼土利的女兒，是亞蘭人拉班的妹子。²¹ 以撒因他妻子不生育，就為她祈求耶和華。耶和華應允他的祈求，他的妻子利百加就懷了孕。²² 孩子們在她腹中彼此相爭，她就說：「若是這樣，我為什麼活著呢？」她就去求問耶和華。²³ 耶和華對她說：「兩國在你腹內，兩族要從你身上出來，這族必強於那族，將來大的要服侍小的。」

¹⁹ This is the account of the family line of Abraham's son Isaac. Abraham became the father of Isaac, ²⁰ and Isaac was forty years old when he married Rebekah daughter of Bethuel the Aramean from Paddan Aram and sister of Laban the Aramean.

²¹ Isaac prayed to the Lord on behalf of his wife, because she was childless.

The Lord answered his prayer, and his wife Rebekah became pregnant. ²² The babies jostled each other within her, and she said, "Why is this happening to me?" So she went to inquire of the Lord. ²³ The Lord said to her, "Two nations are in your womb, and two peoples from within you will be separated; one people will be stronger than the other, and the older will serve the younger."

²⁷ 兩個孩子漸漸長大，以掃善於打獵，常在田野，雅各為人安靜，常住在帳篷裡。²⁸ 以撒愛以掃，因為常吃他的野味，利百加卻愛雅各。²⁹ 有一天，雅各熬湯，以掃從田野回來累昏了。³⁰ 以掃對雅各說：「我累昏了，求你把這紅湯給我喝。」因此以掃又叫以東。³¹ 雅各說：「你今日把長子的名分賣給我吧。」³² 以掃說：「我將要死，這長子的名分於我有什麼益處呢？」³³ 雅各說：「你今日對我起誓吧。」以掃就對他起了誓，把長子的名分賣給雅各。³⁴ 於是雅各將餅和紅豆湯給了以掃，以掃吃了喝了，便起來走了。這就是以掃輕看了他長子的名分。

²⁷ The boys grew up, and Esau became a skillful hunter, a man of the open country, while Jacob was content to stay at home among the tents. ²⁸ Isaac, who had a taste for wild game, loved Esau, but Rebekah loved Jacob.

²⁹ Once when Jacob was cooking some stew, Esau came in from the open country, famished. ³⁰ He said to Jacob, "Quick, let me have some of that red stew! I'm famished!" (That is why he was also called Edom.) ³¹ Jacob replied, "First sell me your birthright." ³² "Look, I am about to die," Esau said. "What good is the birthright to me?" ³³ But Jacob said, "Swear to me first." So he swore an oath to him, selling his birthright to Jacob. ³⁴ Then Jacob gave Esau some bread and some lentil stew. He ate and drank, and then got up and left. So Esau despised his birthright.

¹ 以撒年老，眼睛昏花，不能看見，就叫了他大兒子以掃來，說：「我兒！」以掃說：「我在這裡。」²他說：「我如今老了，不知道哪一天死。³現在拿你的器械，就是箭囊和弓，往田野去為我打獵，⁴照我所愛的做成美味，拿來給我吃，使我在未死之先給你祝福。」

¹ When Isaac was old and his eyes were so weak that he could no longer see, he called for Esau his older son and said to him, “My son.”

“Here I am,” he answered. ² Isaac said, “I am now an old man and don’t know the day of my death. ³ Now then, get your equipment—your quiver and bow—and go out to the open country to hunt some wild game for me. ⁴ Prepare me the kind of tasty food I like and bring it to me to eat, so that I may give you my blessing before I die.”

¹¹ 雅各對他母親利百加說：「我哥哥以掃渾身是有毛的，我身上是光滑的。¹²倘若我父親摸著我，必以我為欺哄人的，我就招咒詛，不得祝福。」¹³他母親對他說：「我兒，你招的咒詛歸到我身上，你只管聽我的話，去把羊羔給我拿來。」¹⁴他便去拿來交給他母親，他母親就照他父親所愛的做成美味。¹⁵ 利百加又把家裡所存大兒子以掃上好的衣服給她小兒子雅各穿上，¹⁶ 又用山羊羔皮包在雅各的手上和頸項的光滑處，¹⁷ 就把所做的美味和餅交在他兒子雅各的手裡。

¹¹ Jacob said to Rebekah his mother, “But my brother Esau is a hairy man while I have smooth skin. ¹² What if my father touches me? I would appear to be tricking him and would bring down a curse on myself rather than a blessing.” ¹³ His mother said to him, “My son, let the curse fall on me. Just do what I say; go and get them for me.”

¹⁴ So he went and got them and brought them to his mother, and she prepared some tasty food, just the way his father liked it. ¹⁵ Then Rebekah took the best clothes of Esau her older son, which she had in the house, and put them on her younger son Jacob. ¹⁶ She also covered his hands and the smooth part of his neck with the goatskins. ¹⁷ Then she handed to her son Jacob the tasty food and the bread she had made.

¹⁸ 雅各到他父親那裡說：「我父親！」他說：「我在這裡，我兒，你是誰？」¹⁹ 雅各對他父親說：「我是你的長子以掃。我已照你所吩咐我的行了。請起來坐著，吃我的野味，好給我祝福。」²⁰ 以撒對他兒子說：「我兒，你如何找得這麼快呢？」他說：「因為耶和華你的神使我遇見好機會得著的。」²¹ 以撒對雅各說：「我兒，你近前來，我摸摸你，知道你真是我的兒子以掃不是。」²² 雅各就挨近他父親以撒，以撒摸著他，說：「聲音是雅各的聲音，手卻是以掃的手。」²³ 以撒就辨不出他來，因為他手上有毛，像他哥哥以掃的手一樣，就給他祝福。

¹⁸ He went to his father and said, "My father." "Yes, my son," he answered. "Who is it?"

¹⁹ Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done as you told me. Please sit up and eat some of my game, so that you may give me your blessing." ²⁰ Isaac asked his son, "How did you find it so quickly, my son?" "The Lord your God gave me success," he replied.

²¹ Then Isaac said to Jacob, "Come near so I can touch you, my son, to know whether you really are my son Esau or not."

²² Jacob went close to his father Isaac, who touched him and said, "The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau." ²³ He did not recognize him, for his hands were hairy like those of his brother Esau; so he proceeded to bless him.

²⁴ 又說：「你真是我兒子以掃嗎？」他說：「我是。」²⁵ 以撒說：「你遞給我，我好吃我兒子的野味，給你祝福。」雅各就遞給他，他便吃了，又拿酒給他，他也喝了。²⁶ 他父親以撒對他說：「我兒，你上前來與我親嘴。」²⁷ 他就上前與父親親嘴，他父親一聞他衣服上的香氣，就給他祝福，說：「我兒的香氣如同耶和華賜福之田地的香氣一樣。²⁸ 願神賜你天上的甘露、地上的肥土，並許多五穀、新酒。²⁹ 願多民侍奉你，多國跪拜你；願你做你弟兄的主，你母親的兒子向你跪拜。凡咒詛你的，願他受咒詛；為你祝福的，願他蒙福。」

²⁴ “Are you really my son Esau?” he asked. “I am,” he replied. ²⁵ Then he said, “My son, bring me some of your game to eat, so that I may give you my blessing.”

Jacob brought it to him and he ate; and he brought some wine and he drank. ²⁶ Then his father Isaac said to him, “Come here, my son, and kiss me.” ²⁷ So he went to him and kissed him.

When Isaac caught the smell of his clothes, he blessed him and said, “Ah, the smell of my son is like the smell of a field that the Lord has blessed. ²⁸ May God give you heaven’s dew and earth’s richness— an abundance of grain and new wine. ²⁹ May nations serve you and peoples bow down to you. Be lord over your brothers, and may the sons of your mother bow down to you. May those who curse you be cursed and those who bless you be blessed.”

(二) 雅各欺騙的後果

The consequences of Jacob's deception

⁴¹ 以掃因他父親給雅各祝的福，就怨恨雅各，心裡說：「為我父親居喪的日子近了，到那時候，我要殺我的兄弟雅各。」⁴² 有人把利百加大兒子以掃的話告訴利百加，她就打發人去，叫了她小兒子雅各來，對他說：「你哥哥以掃想要殺你，報仇雪恨。⁴³ 現在，我兒，你要聽我的話，起來逃往哈蘭我哥哥拉班那裡去，⁴⁴ 同他住些日子，直等你哥哥的怒氣消了。⁴⁵ 你哥哥向你消了怒氣，忘了你向他所做的事，我便打發人去把你從那裡帶回來。為什麼一日喪你們二人呢？」⁴¹ Esau held a grudge against Jacob because of the blessing his father had given him. He said to himself, “The days of mourning for my father are near; then I will kill my brother Jacob.”⁴² When Rebekah was told what her older son Esau had said, she sent for her younger son Jacob and said to him, “Your brother Esau is planning to avenge himself by killing you.⁴³ Now then, my son, do what I say: Flee at once to my brother Laban in Harran.⁴⁴ Stay with him for a while until your brother’s fury subsides.⁴⁵ When your brother is no longer angry with you and forgets what you did to him, I’ll send word for you to come back from there. Why should I lose both of you in one day?”

²¹ 雅各對拉班說：「日期已經滿了，求你把我的妻子給我，我好與她房。」
同²² 拉班就擺設筵席，請齊了那地方的眾人。²³ 到晚上，拉班將女兒利亞送來給雅各，雅各就與她同房。²⁴ 拉班又將婢女悉帕給女兒利亞做使女。²⁵ 到了早晨，雅各一看是利亞，就對拉班說：「你向我做的是什麼事呢？我服侍你，不是為拉結嗎？你為什麼欺哄我呢？」²⁶ 拉班說：「大女兒還沒有給人，先把小女兒給人，在我們這地方沒有這規矩。²¹ Then Jacob said to Laban, “Give me my wife. My time is completed, and I want to make love to her.”
²² So Laban brought together all the people of the place and gave a feast. ²³ But when evening came, he took his daughter Leah and brought her to Jacob, and Jacob made love to her. ²⁴ And Laban gave his servant Zilpah to his daughter as her attendant. ²⁵ When morning came, there was Leah! So Jacob said to Laban, “What is this you have done to me? I served you for Rachel, didn’t I? Why have you deceived me?” ²⁶ Laban replied, “It is not our custom here to give the younger daughter in marriage before the older one. ²⁷ Finish this daughter’s bridal week; then we will give you the younger one also, in return for another seven years of work.”

(三) 雅各的轉變

Jacob's transformation

⁶ 所打發的人回到雅各那裡，說：「我們到了你哥哥以掃那裡，他帶著四百人，正迎著你來。」⁷ 雅各就甚懼怕，而且愁煩，便把那與他同在的人口和羊群、牛群、駱駝分做兩隊，⁸ 說：「以掃若來擊殺這一隊，剩下的那一隊還可以逃避。」

⁶ When the messengers returned to Jacob, they said, “We went to your brother Esau, and now he is coming to meet you, and four hundred men are with him.”⁷ In great fear and distress Jacob divided the people who were with him into two groups, and the flocks and herds and camels as well.⁸ He thought, “If Esau comes and attacks one group, the group that is left may escape.”

⁹ 雅各說：「耶和華我祖亞伯拉罕的神，我父親以撒的神啊，你曾對我說：『回你本地本族去，我要厚待你。』¹⁰ 你向僕人所施的一切慈愛和誠實，我一點也不配得。我先前只拿著我的杖過這約旦河，如今我卻成了兩隊了。¹¹ 求你救我脫離我哥哥以掃的手，因為我怕他來殺我，連妻子帶兒女一同殺了。¹² 你曾說：『我必定厚待你，使你的後裔如同海邊的沙，多得不可勝數。』」

⁹ Then Jacob prayed, “O God of my father Abraham, God of my father Isaac, Lord, you who said to me, ‘Go back to your country and your relatives, and I will make you prosper,’¹⁰ **I am unworthy** of all the kindness and faithfulness you have shown your servant. I had only my staff when I crossed this Jordan, but now I have become two camps.¹¹ Save me, I pray, from the hand of my brother Esau, for I am afraid he will come and attack me, and also the mothers with their children.¹² But you have said, ‘I will surely make you prosper and will make your descendants like the sand of the sea, which cannot be counted.’”

13 當夜，雅各在那裡住宿，就從他所有的物中拿禮物要送給他哥哥以掃：14 母山羊二百隻，公山羊二十隻；母綿羊二百隻，公綿羊二十隻；15 奶崽子的駱駝三十隻，各帶著崽子；母牛四十隻，公牛十隻；母驢二十匹，驢駒十匹。16 每樣各分一群，交在僕人手下，就對僕人說：「你們要在我前頭過去，使群群相離，有空閒的地方。」17 又吩咐儘先走的說：「我哥哥以掃遇見你的時候，問你說：『你是哪家的人？要往哪裡去？你前頭這些是誰的？』18 你就說：『是你僕人雅各的，是送給我主以掃的禮物。他自己也在我們後邊。』」19 又吩咐第二、第三和一切趕群畜的人說：「你們遇見以掃的時候也要這樣對他說。20 並且你們要說：『你僕人雅各在我們後邊。』」**因雅各心裡說：「我藉著在我前頭去的禮物解他的恨，然後再見他的面，或者他容納我。」**

13 He spent the night there, and from what he had with him he selected a gift for his brother Esau: 14 two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, 15 thirty female camels with their young, forty cows and ten bulls, and twenty female donkeys and ten male donkeys. 16 He put them in the care of his servants, each herd by itself, and said to his servants, “Go ahead of me, and keep some space between the herds.”

17 He instructed the one in the lead: “When my brother Esau meets you and asks, ‘Who do you belong to, and where are you going, and who owns all these animals in front of you?’ 18 then you are to say, ‘They belong to your servant Jacob. They are a gift sent to my lord Esau, and he is coming behind us.’”

19 He also instructed the second, the third and all the others who followed the herds: “You are to say the same thing to Esau when you meet him. 20 And be sure to say, ‘Your servant Jacob is coming behind us.’” **For he thought, “I will pacify him with these gifts I am sending on ahead; later, when I see him, perhaps he will receive me.”**

²² 他夜間起來，帶著兩個妻子、兩個使女並十一個兒子，都過了雅博渡口。²³ 先打發他們過河，又打發所有的都過去，²⁴ 只剩下雅各一人。有一個人來和他摔跤，直到黎明。²⁵ 那人見自己勝不過他，就將他的大腿窩摸了一把，雅各的大腿窩正在摔跤的時候就扭了。²⁶ 那人說：「天黎明了，容我去吧。」雅各說：「你不給我祝福，我就不容你去。」

²² That night Jacob got up and took his two wives, his two female servants and his eleven sons and crossed the ford of the Jabbok. ²³ After he had sent them across the stream, he sent over all his possessions. ²⁴ So Jacob was left alone, and a man wrestled with him till daybreak. ²⁵ When the man saw that he could not overpower him, he touched the socket of Jacob's hip so that his hip was wrenched as he wrestled with the man. ²⁶ Then the man said, "Let me go, for it is daybreak."

But Jacob replied, "I will not let you go unless you bless me."

27 那人說：「你名叫什麼？」他說：「我名叫雅各。」 28 那人說：「你的名不要再叫雅各，要叫以色列，因為你與神與人較力，都得了勝。」 29 雅各問他說：「請將你的名告訴我。」那人說：「何必問我的名？」於是在那裡給雅各祝福。 30 雅各便給那地方起名叫毗努伊勒^[b]，意思說：「我面對面見了神，我的性命仍得保全。」 31 日頭剛出來的時候，雅各經過毗努伊勒，他的大腿就癱了。

32 故此，以色列人不吃大腿窩的筋，直到今日，因為那人摸了雅各大腿窩的筋。

27 The man asked him, “What is your name?” “Jacob,” he answered.

28 Then the man said, “Your name will no longer be Jacob, but Israel,^[f] because you have struggled with God and with humans and have overcome.” 29 Jacob said, “Please tell me your name.” But he replied, “Why do you ask my name?” Then he blessed him there. 30 So Jacob called the place Peniel,^[g] saying, “It is because I saw God face to face, and yet my life was spared.” 31 The sun rose above him as he passed Peniel,^[h] and he was limping because of his hip.

32 Therefore to this day the Israelites do not eat the tendon attached to the socket of the hip, because the socket of Jacob’s hip was touched near the tendon.

(四) 學到的教訓

Lessons Learned

背誦經文 Scripture Memory Proverbs 箴言3:5 - 6

⁵ 你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明，⁶ 在你一切所行的事上都要認定他，他必指引你的路。

⁵ Trust in the Lord with all your heart and lean not on your own understanding; ⁶ in all your ways submit to him, and he will make your paths straight.

Proverbs 箴言 10:22

耶和華所賜的福使人富足，
並不加上憂慮。

The blessing of the Lord brings wealth,
without painful toil for it.

背誦經文 Scripture Memory Proverbs 箴言3:5 - 6

⁵ 你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明，⁶ 在你一切所行的事上都要認定他，他必指引你的路。

⁵ Trust in the Lord with all your heart and lean not on your own understanding; ⁶ in all your ways submit to him, and he will make your paths straight.

詩篇 Psalm 84:11

因為耶和華神是日頭，是盾牌，
要賜下恩惠和榮耀，
他未嘗留下一樣好處，
不給那些行動正直的人。

For the Lord God is a sun and shield;
the Lord bestows favor and honor;
no good thing does he withhold from those
whose walk is blameless.

結論：

在領受神的應許與祝福之道路上、讓我們專心仰賴耶和華，不倚靠自己的聰明，信靠神的計畫，千萬不可使用欺騙或詭計來獲取祝福。

Conclusion:

On our way to receiving God's promises and blessings, let us rely solely on our God. We must not rely on our own wisdom, but trust in God's plan, and must not use deception or trickery to obtain blessings.

禱 告

Prayer

When we walk with the Lord, In the light of His Word
What a glory He sheds on our way
While we do His good will, He abides with us still
And with all who will trust and obey

當我與主同行 在祂話的光中
何等榮耀照亮我路程
當我肯聽主命 祂就充滿我心
信靠順服者主肯同行

Trust and obey, for there's no other way
To be happy in Jesus, but to trust and obey

信靠順服 因為除此以外
不能得耶穌喜愛 惟有信靠順服

沒有一點黑影 沒有一片烏雲
能迷漫 當祂笑容顯露
沒有疑惑畏懼 沒有流淚憂慮
能存在 若我信靠順服

Not a shadow can rise, not a cloud in the skies
But His smile quickly drives it away
Not a doubt or a fear, Not a sign or a tear
Can remain when we trust and obey

信靠順服 因為除此以外
不能得耶穌喜愛 惟有信靠順服

Trust and obey, for there's no other way
To be happy in Jesus, but to trust and obey

Not a burden we bear, not a sorrow we share
But our toil He doth richly repay
Not a grief or a loss, Not a frown or a cross
But is blest if we trust and obey

沒有一個重擔 沒有一點為難
祂是不顧 讓我們痛苦
所有傷心損失 所有厭棄羞恥
都成祝福 若信靠順服

Trust and obey, for there's no other way
To be happy in Jesus, but to trust and obey

信靠順服 因為除此以外
不能得耶穌喜愛 惟有信靠順服

然後我才會在 祂的腳前敬拜
我就傍祂而同行前路
祂要求我就許 祂差遣我就去
不要怕 只要信靠順服

Then in fellowship sweet, We will sit at His feet
Or we'll walk by His side in the way
What He says we will do, Where He sends we will go
Never fear, only trust and obey

信靠順服 因為除此以外
不能得耶穌喜愛 惟有信靠順服

Trust and obey, for there's no other way
To be happy in Jesus, but to trust and obey

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上

jī dū zài shàng

基督在旁

jī dū zài páng

基督在內

jī dū zài nèi

不斷引領

bù duàn yǐn lǐng

基督在後

jī dū zài hòu

又在前

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

